SII 12.154: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 154. (A.R. No. 308 of 1913). CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA OF THE NAṬARĀJA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0154

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0154.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription registers the order of **Śōḻakōṉ** issued in the **8th year** of the chief, granting 4 *[vēli]* and 6 *mā* of land in Kaḍavāychchēri *alias* Tillaināyakanallūr, a hamlet of Perumbaṟṟappuliyūr, with the new name Tiruvambalapperumāḷpuram for settling on it the *Śāliyar* (i.e.) the weaving class, stipulating that the latter should provide cloths for the *pariśaṭṭam* of the god and goddess Tirukkāmakkōṭṭamuḍaiya-Periyanāchchiyār in the temple.

This inscription states that Śōḻakōṉ was also called Perumāḷ-Piḷḷai, that he belonged to Araśūr and that he was one of the *mudalis* (officers) of the chief.

The streets named after Kulōttuṅga-Chōḷa, Kōpperuñjiṅgadēva and Rājākkaḷtambirāṉ are also mentioned in the record.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **sakalabhu**vaṉa**cakra**va**tti**kaḷ AvaṉiĀḷappiṟantārāṉa **śrī**kopperuñciṅkatevaṟku yāṇṭu Eṭṭāvatu ൟ coḷakoṉ Olai [|] teṉṉavaṉ **brahma**mārāyarum **ja**yatuṅkappallavarayarum tillaiAmpalappallavarayarum Uṭaiyār tirucciṟṟa〈2〉mpalamuṭaiyārkoyil **śrīmāheś-vara**k kaṇkāṇi ceyvārkaḷum **śrī**kāriyañ ceyvārkaḷum **sā**mutāyañ ceyvārkaḷum koyilnāyakañ ceyvārkaḷum tirumāḷikaikkūṟu ceyvārkaḷum kaṇakkarum kaṇṭu viṭu tantatāvatu [|] koyilukkum tiruk〈3〉kāmakkoṭṭamuṭaiya periyanācciyārkkum cāttum paricaṭṭattukkum vaḷakkattukku 2 10 5 Iṭavum tiruvampalapperumāḷpu-rameṉṉum civanāmattāl Eṟṟukiṟa nakarattuc cālikarkkuk kuṭiIrup(pu) nattamākap perumpaṟṟapuliyūrp piṭākai kaṭavāy〈4〉cceriyāṉa tillaināyakanallūril cuntaracoḷa-vatikku meṟku coḷakulacuntarivāykkālukkut teṟku nālāṅkaṇṇāṟṟu mutal{c}cattirat-tum Iraṇṭāñcatirattum Aiñcāṅkaṇṇāṟṟu mutaṟ catirattum Iraṇṭāñcatirattum pala varavaiyum ceṇṭu〈5〉veḷiyum **sabhai**ppotuvumāṉa nilattu **rājasūryya**ṉkamuku tiruna(n)tavaṉañceytu mutalaḷittum **ji**vi**ta**maṭaittum **sabhai**ppotuvāykkiṭa**nta** kulottuṅkacoḷaṉ teṅkutiruvitiyil kallāl ceyta matakāl kiḻakku nokki nirpāykiṟa vāy〈6〉kkālukku vaṭa(k)kum Ittiruvitiyil{k} kiḻai Oru{c} ciṟa(ki)ṉ vālniḻavaṟutikkum kiḻakkuppaṭṭa Oṭaikkum kiḻakku kopperuñciṅkaṉ tiruviti teṟ(ki)lttiruvitit teṉciṟa(kil) teṟkuppaṭṭa kuḷaṅkaḷukkut teṟkum cavaḷiAkaramāṉa tirucciṟṟampalaccaruppeti-maṅkala〈7〉ttu Ellaikkum tiruppāvāṭaippuṟattu melaikkulaikku meṟkum naṭuvupaṭṭa nūṟukuḻikoṇṭatoru mā(vāka) nilam nāle (Ā)ṟumā mukkāṇi Iṉṉilam nāle Āṟumā mukkāṇiyil naṭuvaṭaiya Eḻuntaruḷiyirukkum **śrīmāheśvara**viṉāyakappiḷḷaiyār **śrī**〈8〉 koyilum tirumuṟṟamum civappirāmaṇar kuṭiIruppu nattamum nilam mukkāṇi nikki nilam nāle Āṟumāvil palapaṇinimantakkāṟarkku **ji**vitamaṭaitta nilamāy māṟikkūṭṭiṉa nilam Oṉṟe nālumā mukkāṇi Araikkāṇiyum mutalaḻinta kamukan tiru〈9〉nantavaṉat-tum **sabhai**ppotuvum palarum kuṭiIruppu nattamāṉa nilattu rā**jā**kkaḷtampirāṉ tiruvitiyilt teṟkilt tiruvitiyil Āḻuṭaiyapiḷḷaiyār maṉai Iṟaikoṇṭu varukiṟa maṉaikaḷālum nirnilaiyālum māṟikkūṭṭiṉa nilam muṉṟe Orumā〈10〉varaiye Araikkāṇiyum Āka nilam nāle Āṟumā Eṭṭāvatu mutal nakarattukkuk kuṭiyiruppu nattamākak kāṇiyākap peṟavum [|] palapaṇinimantakkāṟarkku **ji**vitamāṟikkūṭṭiṉa nilattukkut talaimāṟu Ivarkaḷukkuc cervāṉa Iṭaṅkaḷilē **ji**vitamaṭaittuk〈11〉 kuṭukkavum [|] Ippaṭikkut tirumāḷikaiyile kalveṭṭakkaṭavatākavum paṇṇuvateṉṟu tevar mutalikaḷil Ara(cū)ruṭaiyār perumāḷp-piḷḷaiyāṉa coḷakoṉār koyilukkuc cāttuppari caṭṭamum vaḷakkattukku 2 10 5 Iṭavum Eṟṟivitta cālikarkku nakaramākac〈12〉 ceyta kuṭiIruppu nattattukku Eḻutippukuntu tirukkaiOṭṭiyil Oṭukkiṉa Evalttiṭṭuppaṭi kalveṭṭiyatu ൟ

Bibliography

Digital edition of SII 12.154 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 82–83, item 154.